

# **ПРОГРАММА**

**вступительных испытаний в магистратуру по направлению**

**45.04.02 «Лингвистика»**

**Магистерская программа – Межкультурная коммуникация**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>1. Общие положения .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Определение содержания вступительных испытаний .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Требования, проверяемые в ходе государственного экзамена .....</b>	<b>4</b>
<b>3.1. Программы вступительного экзамена по основным учебным модулям и перечень вопросов, выносимых для проведения экзамена .....</b>	<b>4</b>
<b>3.2. Методические рекомендации по проведению вступительного экзамена .....</b>	<b>14</b>

### **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Формы и условия проведения вступительных испытаний определяются ученым советом высшего учебного заведения (факультета) и доводятся до сведения абитуриентов не позднее чем за полгода до начала экзамена. Абитуриенты обеспечиваются программами экзаменов, для них создаются необходимые условия подготовки, для желающих проводятся консультации.

Результаты вступительных испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

По результатам вступительных испытаний экзаменационная комиссия принимает решение о зачислении в магистратуру.

Программа вступительного экзамена включает ключевые теоретически и практически значимые вопросы по комплексам дисциплин, входящих в цикл общепрофессиональных дисциплин (ОПД) и дисциплин специализаций

Госстандарта по направлению 035700.62 – «Лингвистика» (теория и практика межкультурной коммуникации).

## **2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИСПЫТАНИЙ**

Вступительный экзамен в магистратуру по направлению 035700.68 «Лингвистика» должен определять уровень усвоения материала, предусмотренного учебной программой и охватывать основное содержание практического курса английского языка и общепрофессиональных дисциплин, установленных ФГОСом.

На вступительном экзамене по направлению абитуриент должен показать степень владения английским языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом, навыки письменной речи на русском и иностранном языках), тематикой в профессиональной и академических областях на иностранном языке, теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

## **3. ТРЕБОВАНИЯ, ПРОВЕРЯЕМЫЕ В ХОДЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

Абитуриент должен продемонстрировать:

1) знания, умения и навыки по теории и практике первого иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Лингвистика»;

2) владение разными техниками чтения на русском и иностранном языках;

3) умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать информацию из источников на иностранном и русском языках;

4) владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (теоретическая грамматика,

лексикология, стилистика, теория перевода, теоретическая фонетика, межкультурная коммуникация);

5) умение правильно оформлять англоязычный текст;

6) владение профессиональной речью на иностранном и русском языках;

### **3.1. ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОСНОВНЫМ УЧЕБНЫМ МОДУЛЯМ И ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА**

#### **Теоретическая фонетика**

Теоретическая и прикладная, общая и частная фонетика. Устная и письменная формы речи. Литературное произношение. Понятие орфоэпии. Региональная и социальная вариантология. Фонетика и фонология изучаемого языка. Фонетическая база изучаемого языка и ее компоненты: артикуляционная, перцептивная и интонационно-ритмическая. Фонемный состав изучаемого языка. Принципы классификации фонем: вокализм, консонантизм. Система фонологических оппозиций. Позиционно-комбинаторные изменения фонем, аллофония. Слог как фонологическо-фонетическая единица. Функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы. Фонетическое слово, синтагма, фраза, фоноабзац, текст. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Интонация и просодия. Компоненты интонации и просодические характеристики речи. Функции интонации. Фоностилистика. Понятие типа произнесения и стиля произношения. Культура речи. Речевой этикет. Методы анализа звучащего текста.

#### **Литература**

1. Кушхабиева М.З. Теоретическая фонетика английского языка: методические разработки. – Нальчик: КБГУ, 2005.
2. Соколова М.А., К.П. Гинтовт Теоретическая фонетика английского язык. М., 2004
3. Vassilyev V.A. English Phonetics. A Theoretical Course. М., 1980.
4. Leontyeva S.F. A Theoretical Course of English Phonetics. М., 2004.
5. Antipova E.Y., Kanevskaya S.L., English Intonation. М., 1985.
6. Jones D. Outline of English Phonetics. Cambridge, 1956.
7. Усачева Я.В. Фоностилистика. Учебное пособие по теоретической и практической фонетике английского языка. –М.: МГОУ, 2006.

8. O'Connor J.D. Better English Pronunciation (2<sup>nd</sup> ed.), -Cambridge, 1993.
9. Gimson A.C. An Introduction to the Pronunciation of English (rd ed. 3). – London, 1980.
10. Roach P. English Phonetics and Phonology (2<sup>nd</sup> ed.), -Cambridge, 1995.
11. Wells J.C. Longman Pronunciation Dictionary, Harlow, England, 1997.

### *Лексикология*

Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии. Словообразование. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально культурная специфика словообразования. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова.

### *Литература*

1. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. М.: Высш. шк., 1977.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. Издание 3. М.: Высш. шк., 1986.
3. Бабич Г.Н. Lexicology: a current guide. Екатеринбург-Москва: Уральское изд-во, 2005.
4. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. М.: «Академия», 2007.

5. Гинзбург Р.Э., Хидекль С.С, Князева Т.Я., Сакнин А.А. A Course in Modern English Lexicology. М., 1977.
6. Табанакова В.Д., Федюченко Л.Г., Сеченова Е.Г. Seminars, lectures and complements support on Lexicology: Учебно-методическое пособие. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2006
7. Jespersen O. Growth and Structure of the English Language. Oxford, 1945.
8. Комиссаров В.Н. Словарь антонимов современного английского языка. М., 1964
9. The Cambridge Advanced Learner's Dictionary. - UK, 2003
10. The Longman Dictionary of Contemporary English. - UK, 2003

### *Теоретическая грамматика*

Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики изучаемого языка. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Категория дискурса.

### *Литература*

1. Блох М.Я. Теоретический курс грамматики англ. языка. М.,1975.
2. Блох М.Я. Вопросы изучения грамматического строя языка. М.,1976.
3. Бурлакова В.В. Синтаксические структуры современного английского языка. М., 1983.
4. Иванова И.П. и др. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.,1981
5. Ильиш Б. А. Структура современного английского языка, Л., 1971

6. Iofik L.L. Chahoyan L. P. Readings in the theory of English grammar. Leningrad, 1972
7. Aleksandrova O.V., Komova T.A., Modern English Grammar: Morphology and syntax. MGU, 1998
8. Ilyish B. A Course in Theoretical English Grammar. L., 1971
9. Khlebnikova L.B. Essentials of English Morphology, M., 2004
10. Krylova I.P., Gordon E.M. A Grammar of Present-day English. M.: Vysshaya Shkola, 2002

### *Стилистика*

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стилль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стилль и его разновидности. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилль научной прозы и его разновидности. Стилль официальных документов и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей

### *Литература*

1. I.R. Galperin. Stylistics. Moscow, 1977.
2. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М., 1977.
4. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. Ташкент, 1973.
5. Арнольд И.В. Стилистика английского языка. Л., 1974.
6. Палевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. Л., 1980.
7. Prohorova V.I. Oral practice through stylistic analysis. M., 1980.
8. Enkwist N.E. Linguistic stylistics. Monton, The Prague- Parsi, 1973.
9. Turner G.W. Stylistics. Penguin Books, England, 1973.
10. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса. М., 2002.

11. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.,1980.
12. Лукин В.А. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа. М.,1999.

### *Теория перевода*

Перевод и история культуры человечества. Перевод в развитии культуры России и русской литературы. Наука о переводе, ее предмет и объект. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода, ее связь с другими науками. Проблема определения перевода. Классификация видов перевода. Проблема переводимости. Функции речевого сообщения и функции переводчика. Прагматические аспекты перевода. Герменевтические аспекты перевода. Уровневые концепции понимания. Проблема оценки качества перевода. Нормативные аспекты перевода.

### *Литература*

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. – М.: Изд-во Моск. уни-та, 2004.
2. Комиссаров В.Н. Слово о переводе (Очерк лингвистического учения о переводе). – М.: Международные отношения, 1973.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода. – М.: Высшая школа, 1990.
4. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода (Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых). – М.: ЧеРо, 1999.
5. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. – М.:Просвещение, 1988.
6. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода. – Н. Новгород: Изд-во: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2002.
7. Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка): Учебное пособие – Н. Новгород: Изд-во: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2002.
8. Тюленев С.В. Теория перевода: Учебное пособие. – М.: Гарадарики, 2004.
9. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (Лингвистические проблемы). – М.:Высш. школа, 1983.
- 10.Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. – М.: Международные отношения, 1975.
- 11.Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988.

## *Теория межкультурной коммуникации*

Понятие межкультурной коммуникации. Становление МКК как научной и учебной дисциплины. Сферы макрокультуры и микрокультуры в межкультурной коммуникации. Уровни межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная. Формы межкультурной коммуникации: аккультурация, культурная экспансия, культурная диффузия, культурный конфликт. Классификации культур: общие параметры культуры; теория Холла: высоко и низкоконтекстуальные культуры, теория Хофштеде: четыре параметра сравнения культур. Сущность этноцентризма. Роль этноцентризма в межкультурной коммуникации. Социализация и инкультурация. Понятие и сущность стереотипа. Формирование стереотипов. Значение стереотипов для МКК. Понятие и сущность предрассудка. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры: понятие культурного шока и его симптомы; механизм развития культурного шока; факторы, влияющие на культурный шок. Модель освоения чужой культуры Беннета: этноцентристские этапы: отрицание, защита, умаление; этнорелятивистские этапы: признание, адаптация, интеграция. Языковая картина мира. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира.

## *Литература*

1. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – Ростов на Дону: Феникс, 2004.
2. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. - 336 с.
3. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник. – М.: Юнити, 2002.
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2003.
5. Основы теории коммуникации: Учебник / Под ред. М.А. Василюка. – М.: Гардарики, 2003.
6. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие. – М.: Логос, 2002.
7. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: Рефл-Бук; К-Ваклер, 2001.
8. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов. – М.: Юнити-Дана, 2004. – 271 с.

9. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М.:Слово, 2000.

10. Тер-Минасова С. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики...:Учебное пособие. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007.

### ***Билет №1***

1. а) Прочитайте текст №1 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Понятие межкультурной коммуникации

### ***Билет №2***

1. а) Прочитайте текст №2 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Категория залога. Виды залога в английском языке. Связь категории залога с коммуникативной нагрузкой предложения.

### ***Билет №3***

1. а) Прочитайте текст №3 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Теория Холла: высоко и низкоконтекстуальные культуры

### ***Билет №4***

1. а) Прочитайте текст №4 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и английском языках

***Билет №5***

1. а) Прочитайте текст №5 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Понятие и сущность стереотипа. Формирование стереотипов

***Билет №6***

1. а) Прочитайте текст №6 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение

***Билет №7***

1. а) Прочитайте текст №7 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Модель освоения чужой культуры Беннета: этноцентристские этапы, этнорелятивистские этапы

***Билет №8***

1. а) Прочитайте текст №8 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.

***Билет №9***

1. а) Прочитайте текст №9 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Культура речи. Речевой этикет

### ***Билет №10***

1. а) Прочитайте текст №10 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Категории текста. Категории дискурса

### ***Билет №11***

1. а) Прочитайте текст №11 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Омонимия и ее место в лексической системе языка

### ***Билет №12***

1. а) Прочитайте текст №12 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры

### ***Билет №13***

1. а) Прочитайте текст №13 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст

#### ***Билет №14***

1. а) Прочитайте текст №14 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Классификации культур: общие параметры культуры

#### ***Билет №15***

1. а) Прочитайте текст №15 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.

#### ***Билет №16***

1. а) Прочитайте текст №16 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Коммуникативное членение предложения

#### ***Билет №17***

1. а) Прочитайте текст №17 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц

#### ***Билет №18***

1. а) Прочитайте текст №18 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство

### ***Билет №19***

1. а) Прочитайте текст №19 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Теория Хофштеде: четыре параметра сравнения культур

### ***Билет №20***

1. а) Прочитайте текст №20 на английском языке. Изложите содержание основной идеи текста.

б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур.

2. Кратко изложите на английском языке содержание текста на русском языке

3. Классификация видов перевода. Проблема переводимости

## **3.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**

Сдача вступительного экзамена проводится на открытых заседаниях экзаменационной комиссии с участием трех человек. В состав комиссии, принимающей экзамен по направлению, входит не менее трех преподавателей кафедры английского языка. На подготовку к ответу на вступительном экзамене абитуриенту дается не менее 45 мин.

Результаты вступительных испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационной комиссии.

### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ЭКЗАМЕНУЕМЫХ:**

По результатам собеседования абитуриенту выставляется оценка.

Критерии оценок следующие:

Оценка *«отлично»* выставляется, если абитуриент демонстрирует понимание вопросов экзаменационной комиссии, дает полные развернутые и осознанные ответы. Ответ на вопрос должен отражать владение абитуриентом тематической лексикой, быть выстроен логически, с использованием связующих элементов. Абитуриент также должен продемонстрировать владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смыслоразличительной функции фонем.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если абитуриент демонстрирует неполное владение предложенной тематикой, использует синонимичные замены терминологии, затрудняется в понимании некоторых терминов. В области грамматики – использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур. Фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смыслоразличительной функции фонем. Даются не полные определения понятий, допущены нарушения последовательности изложения, небольшие неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях, исправляемые по дополнительным вопросам экзаменаторов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если абитуриент при ответе на вопрос совершает лексические или грамматические ошибки, а также в случае, если фонетические навыки абитуриента являются недостаточными для передачи

смыслоразличительной функции фонем. Абитуриентом допущены грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если абитуриент совершает грубые лексические и грамматические ошибки, фонетические навыки абитуриента являются недостаточными для передачи смыслоразличительной функции фонем. Также в случае, если абитуриент затрудняется в понимании вопросов экзаменационной комиссии, или понимает вопрос неверно, допускает грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.